

No. 48882*

**Argentina
and
Japan**

Exchange of notes between the Argentine Republic and Japan concerning a specific technical cooperation program with the Secretariat of mass media (with schedule and annexes). Buenos Aires, 5 January 2010 and 4 February 2010

Entry into force: *4 February 2010, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 16 August 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Japon**

Échange de notes entre la République argentine et le Japon concernant un programme spécifique de coopération technique avec le Secrétariat des mass medias (avec annexe et annexes). Buenos Aires, 5 janvier 2010 et 4 février 2010

Entrée en vigueur : *4 février 2010, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 16 août 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

ATTACHED DOCUMENT

Schedule for Japan's Technical Cooperation for JFY 2009

Argentine Republic

1. Technical Cooperation Project

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2. Other Technical Cooperation

2-1 Expert

2-1-1 Expert (whose period of assignment exceeds one year)

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2-1-2 Expert (whose period of assignment does not exceed one year)

Titles	Status	Responsible Agencies
Advisor for Implementation of Digital Terrestrial Televisión by ISDB-T	New	National Secretary of Communication

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

2-2 Training**2-2-1 Training program in Japan**

Type of Training	Quotas of Courses	Details on Courses
Region focused training courses and Group training courses	0	Annex 1
Country-focused training courses	0	Annex 2
Long term training courses	0	Annex 3
Total	0	

2-2-2 In-Country Training Program

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-3 Third Country Training Program (Training Program to be funded)

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-4 Training Program for Young Leaders

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-3 Equipment, Machinery and Materials

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Annex I

**Region Focused Training Courses and Group Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

Course Titles	
1	N/A

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Annex2

**Country-Focused Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

	Course Title
1	N/A

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Embassy of Japan in the Argentine Republic

Buenos Aires, 5 January 2010

No. 4

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship, Cabinet of the Minister, and has the honour to refer to the recent conversations between representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic and to propose, in accordance with the provisions of paragraph 3 of note verbale No. 106 of 3 June 2009, that the Specific Technical Cooperation Programmes contained in the document attached hereto should be added to the Programmes for the Japanese Fiscal Year described in the document attached to the aforementioned note verbale.

The Embassy of Japan has the honour to propose that the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship accept the proposed amendment.

The Embassy of Japan takes this opportunity to convey to the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Cabinet of the Minister - the renewed assurances of its highest consideration.

1 attachment

To the Ministry of Foreign Affairs,
International Trade and Worship
- Cabinet of the Minister –
Buenos Aires

[For the attachment and the annexes, see the English text after note I in Spanish.]

II

Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship

Buenos Aires, 4 February 2010

Note CGAB1 No. 8/2010

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Cabinet of the Minister - presents its compliments to the Embassy of Japan and is pleased to refer to Note No. 4 of 5 January 2010 in which the Embassy referred to the recent conversations

between representatives of the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, pursuant to the provisions of article 11 of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of the Argentine Republic and the Government of Japan of 11 October 1979, and proposed, in accordance with the provisions of paragraph 3 of note verbale No. 106 of 3 June 2009, that the Specific Technical Cooperation Programmes contained in the document attached thereto should be added to the Programmes for the Japanese Fiscal Year described in the document attached to note verbale No. 106, and that this Ministry should accept the proposed amendment.

The Argentine Government accepts the aforementioned proposal. The present note verbale and aforementioned note verbale No. 4 from the Embassy of Japan shall therefore constitute an agreement between the Argentine Republic and Japan which shall enter into force as from the date of receipt of the present Note.

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship - Cabinet of the Minister - takes this opportunity to convey to the Embassy of Japan the renewed assurances of its highest consideration.

To the Embassy of Japan
Buenos Aires

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Ambassade du Japon en République argentine

Buenos Aires, le 5 janvier 2010

No 4

L'Ambassade du Japon présente ses compliments au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte - Cabinet de Monsieur le Ministre - et a l'honneur d'appeler son attention sur les récentes discussions entre les représentants du Ministère des affaires étrangères du Japon et du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte de la République argentine. Conformément aux dispositions du point 3 de la note verbale No 106 datée du 3 juin 2009, l'Ambassade du Japon propose également que les programmes spécifiques de coopération technique figurant dans la pièce jointe à la présente soient ajoutés aux programmes de l'exercice financier japonais décrit dans la pièce jointe à la note verbale susmentionnée.

L'Ambassade du Japon serait obligée au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte de bien vouloir accepter les changements proposés.

L'Ambassade du Japon saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte - Cabinet de Monsieur le Ministre - les assurances de sa très haute considération.

Une pièce jointe

Au Ministre des relations extérieures,
du commerce international et du culte
– Cabinet de Monsieur le Ministre –
Buenos Aires

PIÈCE JOINTE

PROGRAMME DE COOPÉRATION TECHNIQUE POUR L'EXERCICE FINANCIER JAPONAIS 2009

RÉPUBLIQUE ARGENTINE

1. Projet de coopération technique

Titres	Statuts	Agences responsables
s.o.		

2. Autre coopération technique

2.1. Expert

2.1.1. Expert (dont la période d'affectation est supérieure à un an)

Titres	Statuts	Agences responsables
s.o.		

2.1.2. Expert (dont la période d'affectation est supérieure à un an)

Titres	Statuts	Agences responsables
Conseiller pour la mise en place de la télévision numérique terrestre par ISDB-T	Nouveau	Secrétaire national à la communication

2-2. Formation

2.2.1. Programme de formation au Japon

Type de formation	Quotas de cours	Description des cours
Cours de formation axés sur la région et cours de formation de groupe	0	Annexe 1
Cours de formation axés sur le pays	0	Annexe 2
Cours de formation de longue durée	0	Annexe 3
Total	0	

2.2.2. Programme de formation dans le pays

Thème de la formation	Quotas de cours	Agences responsables
s.o.		

2.2.3. Programme de formation de pays tiers (Programme de formation à financer)

Thème de la formation	Quotas de cours	Agences responsables
s.o.		

2.2.4. Programme de formation pour les jeunes leaders

Thème de la formation	Quotas de cours	Agences responsables
s.o.		

2.3. Équipements, machines et matériel

Titres	Statuts	Agences responsables
s.o.		

ANNEXE 1

COURS DE FORMATION AXÉS SUR LA RÉGION ET COURS DE FORMATION DE GROUPE

PROPOSÉ AU GOUVERNEMENT ARGENTIN

	Titres des cours
1	s.o.

ANNEXE 2

COURS DE FORMATION AXÉS SUR LE PAYS

PROPOSÉ AU GOUVERNEMENT ARGENTIN

	Titres des cours
I	s.o.

II

Ministère des affaires étrangères, du commerce international et du culte

Buenos Aires, le 4 février 2010

Note CGABI N° 8/2010

Le Ministère des affaires étrangères, du commerce international et du culte - Cabinet de Monsieur le Ministre - présente ses compliments à l'Ambassade du Japon et a l'honneur d'appeler son attention sur la note No 4 datée du 5 janvier 2010, dans laquelle l'Ambassade du Japon se référerait aux récentes discussions entre les représentants du Gouvernement du Japon et du Gouvernement de la République argentine, conformément aux dispositions prévues à l'article II de l'Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement du Japon signé le 11 octobre 1979. Elle y proposait également que, conformément aux dispositions du point 3 de la note verbale No106 datée du 3 juin 2009, les programmes spécifiques de coopération technique figurant dans la pièce jointe à la présente soient ajoutés aux programmes de l'exercice financier japonais décrit dans la pièce jointe à la note verbale susmentionnée.

Le Gouvernement argentin accepte ladite proposition; par conséquent, la présente note ainsi que la note verbale No 4 de l'Ambassade du Japon constituent entre la République argentine et le Japon un accord qui entre en vigueur à compter de la date de réception de la présente note.

Le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte - Cabinet de Monsieur le Ministre - saisit cette occasion de renouveler à l'Ambassade du Japon les assurances de sa très haute considération.

À l'Ambassade du Japon
Buenos Aires